

**ENTE DEL PARCO DEL CONERO**  
**Via Peschiera n. 30**  
**60020 SIROLO (AN)**

**DETERMINAZIONE RESPONSABILE UFFICIO TECNICO**

N. 11

Oggetto: Servizio di “traduzione testi Carta Escursionistica del Parco del Conero”. Procedura negoziata articolo 124, D.Lgs 163/06, criterio: offerta del prezzo più basso mediante ribasso sull'importo posto a base di gara, ai sensi dell'articolo 82, comma 2, lettera b), D.lgs 163/06\_ **avvio del procedimento.**

Data: 24.07.2015

L'anno duemilaquindici, il giorno ventiquattro del mese di Luglio, nel proprio ufficio,

**il responsabile P.O. Tecnico-Istituzionale**

Premesso,

che con delibera di Consiglio Direttivo n. 165/2014, successive deliberazioni n. 19/2015 e n.74/2015, con le quali veniva deliberato di avvalersi dell'esercizio provvisorio del bilancio ai sensi dell'art.163, commi 1 e 3, del D.Lgs.n.267/2000 fino al 30/07/2015;

che in applicazione dei principi recati dal TUEL 267/2000, dal D.Lgs. 30/3/2001 n. 165 ed in conformità alle disposizioni recate dall'art. 169 del D.Lgs. 267/2000 la gestione è affidata ai responsabili dei servizi da individuarsi nell'ambito dei dipendenti dell'Ente;

che con delibera di Consiglio Direttivo n. 182 del 09.10.2013 vengono attribuite le funzioni di Posizione Organizzativa del Servizio Tecnico/Istituzionale dell'Ente Parco del Conero all'Arch. Ludovico Caravaggi Vivian;

che con determina direttoriale n. 136 del 17/12/2014 vengono attribuite le funzioni di Posizione Organizzativa del Servizio Tecnico/Istituzionale dell'Ente Parco del Conero all'Arch. Ludovico Caravaggi Vivian;

considerato che,

in data 23.07.2013 con deliberazione n. 135 del Consiglio Direttivo, avente per oggetto “Predisposizione Nuova Carta Escursionistica. Atto di indirizzo per l'affidamento incarico di servizi tecnici.”, è stato deliberato di rinnovare la carta escursionistica del Parco del Conero e di dare altresì mandato per l'individuazione del professionista e la definizione dell'incarico;

con Determina del Responsabile Tecnico n. 16 del 25.08.2014 veniva affidato il servizio di redazione della cartografia di base della nuova Carta Escursionistica del Parco del Conero;

con Determina del Responsabile Tecnico n. 33 del 23.12.2014 è stato determinato, tra l'altro, di impegnare € 5.000,00, da imputare al Cap. 255.003.0 del Bilancio provvisorio 2015 imp.2015/134 (ex imp.2014/121 RP), di cui € 1.500,00 per somme a disposizione dell'Amministrazione finalizzate all'affidamento del servizio di prima stampa della edizione della Carta e per altri eventuali servizi funzionali alla stesura definitiva;

con Determina del Responsabile Tecnico n. 04 del 10.06.2015, è stato determinato di affidare la redazione del progetto grafico e di editing della nuova Carta Escursionistica del Parco;

con Determina del Responsabile Tecnico n. 08 del 08.07.2015 è stato dato avvio del procedimento per il servizio di stampa di 1.500 copie della carta escursionistica in versione italiana;

con Determina del Responsabile Tecnico n. 10 del 21.07.2015 il servizio è stato affidato alla Ditta “La poligrafica Bellomo S.rl.” di Osimo;

Ritenuto necessario

provvedere all'affidamento del servizio di traduzione dalla lingua italiana alla lingua inglese dei testi della Carta Escursionistica del Parco del Conero-2015 ed attinenti, è intenzione dell'Ente indire la Procedura negoziata, articolo 124, D.Lgs 163/06, criterio: offerta del prezzo più basso mediante ribasso sull'importo posto a base di gara, ai sensi dell'articolo 82, comma 2,

lettera b), D.Lgs 163/06, ai fini dell'individuazione della Ditta a cui affidare il servizio;

Dato atto

che il servizio è di importo inferiore a €20.000,00, e quindi nel rispetto e come previsto dall'Art.4, punto7 del Regolamento per l'Acquisizione in Economia di Beni e Servizi del Parco: ".....possono essere avviate e concluse negoziando direttamente con un unico operatore economico, individuato anche con modalità diverse da quelle di cui all'articolo 5, esclusivamente le procedure di acquisizione di importo fino a 20.000,00 euro",

che per tale tipologia di servizio nel rispetto del "Regolamento del Parco del Conero per il conferimento di incarichi di collaborazione, di studio, di ricerca e di consulenza (approvato con delibera di C.D. n.169/09)" Art. 3 comma b) e c), si è accertato che all'interno delle risorse umane in forza in questo momento all'Ente Parco del Conero non è disponibile una figura con le caratteristiche e le qualifiche necessarie e richieste per effettuare traduzioni in lingua straniera;

che pertanto per l'affidamento del servizio è possibile attingere all'elenco dei prestatori di servizio in esito alla pubblicazione dell' INVITO A MANIFESTARE IL PROPRIO INTERESSE PER SERVIZI DI TRADUZIONE IN LINGUA STRANIERA E REVISIONE CONNESSI A DOCUMENTI EDUCATIVI, PROMOZIONALI E DIVULGATIVI DI PROPRIETÀ DELL'ENTE PARCO REGIONALE DEL CONERO, di cui alla Delibera di Consiglio Direttivo n. 111/2013 ,

che nella suddetta manifestazione di interesse veniva posto un importo pari a 25,00 euro / ogni 1500 caratteri (spazi inclusi) quale importo massimo di compenso, oltre a IVA, per l'espletamento del servizio e quindi importo da porre a base di gara per richieste di offerta;

che dal conteggio dei caratteri (spazi inclusi) i testi da tradurre risultano essere circa 90.000, e che quindi l'importo complessivo sarà di € 1.500,00 oltre a IVA di legge 22%;

Dato atto

che per il servizio richiamato in oggetto è stato altresì richiesto, al Comitato Interministeriale per la Programmazione Economica, **il codice CUP (master) che è il seguente B49G14000660005;**

che ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari - art. 3 della legge 13 agosto 2010 n. 136 modificato dall'art. 7 del successivo D.L. n. 187 del 12. novembre 2010 convertito, con modificazioni, in legge 17.12.2010 n. 217 - questo Ente ha provveduto a richiedere all'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici per il servizio da appaltare **il codice CIG che è il seguente: ZC3157C38C;**

Dato atto

che il servizio resta imputato ai sensi della Delibera di Consiglio Direttivo n. 111 del 2013, ai seguenti capitoli:

- a. € 2.500,00 con imputazione al cap. 250.000.3 imp.2015/104 (ex imp.2009/174 RP) Bilancio provvisorio 2015;
- b. €800,00 al capitolo 274.000.0 anno 2016;

Richiamate,

le deliberazioni n.165/2014, n. 19/2015 e n.74/2015, con le quali veniva deliberato di avvalersi dell'esercizio provvisorio del bilancio ai sensi dell'art.163, commi 1 e 3, del D.Lgs.n.267/2000 fino al 30/07/2015;

la delibera di Consiglio Direttivo n.113 del 30/09/2014 di approvazione del Bilancio di Previsione 2014 e successive variazioni;

la delibera del Consiglio Direttivo n.114 del 30/09/2014 in cui si è assegnato il PEG ai responsabili degli Uffici – D.Lgs. 267/2000 e successive variazioni, per l'anno 2014;

la delibera di Consiglio Direttivo n.67 del 30 aprile 2015 con la quale si è approvato il Riaccertamento straordinario dei residui attivi e passivi ai sensi dell'Art.3 comma7 del D.Lgs.118/2011;

vista la legge regionale n.15/1994 "Norme per l'istituzione e gestione delle aree protette"  
vista la legge 7 agosto 1990, n. 241;

vista la legge n.127/97 e successive modifiche ed integrazioni;  
visto lo Statuto dell'Ente;  
visti gli artt.3 e 17 del D.Lgs. 3 febbraio 1993, n.29, e successive modificazioni ed integrazioni;  
visti gli artt. 4 e 17 del D.Lgs. 30/03/2001 n. 165;  
visto il vigente regolamento di contabilità;  
visto il D.Lgs. n. 163/2006;  
visto il vigente Regolamento in materia di lavori pubblici emanato con D.P.R, n. 207/10, di cui in particolare l'art. 73;  
vista la delibera di Consiglio Direttivo n. 182 del 09.10.2013 con la quale vengono attribuite le funzioni di Posizione Organizzativa del Servizio Tecnico/Istituzionale dell'Ente Parco del Conero all'Arch. Ludovico Caravaggi Vivian;

### **DETERMINA**

- 1) la premessa narrativa forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- 2) di dare avvio alla procedura negoziata articolo 124 D.Lgs 163/06, criterio dell'offerta del prezzo più basso mediante ribasso sull'importo posto a base di gara, ai sensi dell'articolo 82, comma 2, lettera b), D.Lgs 163/06;
- 3) di invitare le seguenti ditte di cui all'elenco dei traduttori, in esito alla manifestazione di interesse di cui alla Delibera di Consiglio Direttivo n. 111/2013 , risultate maggiormente qualificata per la traduzione in lingua inglese:
  1. Alfei Emanuela – via dei Velini 222\_62100 Macerata (MC)
  2. Cardella Monia \_via S. Gabriele 4 \_ 600027 Osimo (AN)
  3. Scortechini Laura \_ via Annibaldi 3 \_60035 Jesi (AN)
  4. Socinovi Silvia \_ (Agenzia di traduzioni GET-IT di Silvia Socinovi e Fausta Morichelli s.n.c. \_via XXIV maggio 36/D\_60035 Jesi (AN)
  5. Valverde Raffaella \_via Marconi 52-60015 Falconara M.ma (AN)
- 4) di dare atto che l'importo di €1.500,00 trova copertura finanziaria al Capitolo 255.003.0 del Bilancio provvisorio 2015 imp.2015/134 (ex imp.2014/121 RP).

La presente determinazione, unitamente alla relativa documentazione giustificativa, viene trasmessa al servizio finanziario per i conseguenti adempimenti.

*La presente determinazione viene pubblicata all'albo pretorio ai fini della trasparenza Amministrativa.*

Il responsabile P.O. Tecnico-Istituzionale  
(Arch. Ludovico Caravaggi Vivian)

oo

### **IL RESPONSABILE DELL'UFFICIO RAGIONERIA**

In ordine alla presente determinazione, e visto l'art. 38 del vigente regolamento di contabilità, appone il visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria con imputazione al Capitolo 255.003.0 del Bilancio provvisorio 2015 imp.2015/134 (ex imp.2014/121 RP).

Sirolo, li 24/07/2015

UFFICIO RAGIONERIA  
Rag. Manila Perugini

Visto: Il responsabile P.O. Tecnico-Istituzionale  
(Arch. Ludovico Caravaggi Vivian)

=====

CERTIFICATO DI PUBBLICAZIONE

La presente determinazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio dell'Ente per quindici giorni consecutivi dal 04/09/2015 ed è stata inserita nella raccolta delle determinate del servizio proponente.

Il responsabile P.O. Tecnico-Istituzionale  
(Arch. Ludovico Caravaggi Vivian)

=====